


# ARUBAANSE COURANT




Diario  pa Aruba







ANJA 22 DIASABRA 22 DI OKTOBER 1960 Nr. 3870


# FORTIFICACION DI COMISION ECONOMICO PA AFRICA

**NEW YORK, 21 oct. Nigeria, Ghana y Republica Arabe Uni a insisti cerca Nacionnan Uni pa fortifica e comision economico pa Africa. E Ghanes Tali a bisa den e comision economico, cu e comision economico pa Africa mester worde fortifica mas tantu posible pa stimula solidaridad. E no ta desea pa Espanja, Portugal y Sur-Africa ta miembro dje comision pa Africa.**

E Nigeriano Sule a expresa su preocupacion pa motibu dje resultadonan al fin di e esfuersonan, pa mara paisnan africano na e Comunidad Economico Europeo. El a pleita na fabor di un mercado comun africano, cu mester ser establece gradualmente.

Sule a bisa tambe cu un parti mas grandi posible dje ajudo pa Congo, mester worde duna pa paisnan africano.

## Amenaza di suspencion di tur pacto

Gobierno di Katanga a entrega e representantenan di Nacionnan Uni un ultimatum en relacion cu incidentenan nobo na Luena y Kabalo. El a amenaza cu lo e suspende tur e pactonan cu Katanga a firma cu Nacionnan Uni.

## CONFERENCIA PETROLERA NA BEIRUT

BEIRUT. — Un vice-presidente dje Standard Oil Company of California, G.T. Ballou a declara na e conferencia petrolero na Beirut, durante un discurso cu el a tene pa trata di despreocupa tur esnan cu tin algo di haci cu industria petrolero tocante futuro di nan industria, cu nan no mester tin miedu di concurrencia di energia atomico por lo pronto, pasobra lo dura 10 anja prome cu energia atomico stop di ta mas caru cu energia di otro fuentenan. El a bisa cu petroleo tin un futuro excelente riba mercado di energia mundial, basta cu su prijs keda den concurrencia cu prijs dje otro fuentenan di energia.

Ballou a accentua e hecho, cu actualmente tin masha hopi petroleo y cu e oferta ta mas grandi cu e necesidad. El a bisa cu e ta spera cue situacion aki lo dura por lo menos te 1965. E ta di opinion, si, cu mester tene cuenta cu e subimentu dje uso di petroleo cu por spera den e proximo anjanan. Den „Mundo Liber" sol caba e uso lo subi asina tantu, cu lo e bira igual na e produccion anual actual di Saudi Arabia, esta un cantidad di como 60 milion tonelada. Y mester spera tambe e posible desarrollo dje necesidad di petroleo na por ehemplo e China tantu grandi, asina Ballou a bisa.

pasobra Nacionnan Uni no a buta orden na e lugarnan na parti norte di e provencia, na unda e bringamento ta tuma lugar, manera un acuerdo nobo ta prescribi.

## Trupanan di N.U. no ta cumpli

Katanga a publica un comunicado despues, den cual a worde declara, cu gobierno Katanges a tende „en horror" dje sucesonan cu a tuma lugar diarazon y ajera na Kabalo y Luena.

E comunicado ta bisa cu na Luena Nacionnan Uni a nenga di corre cu bandidonan dje tribu Baluba for dje region, y el a nenga di guardia e entradanan na e zona neutral. Na Kabalo nan a hanja 6 solda di Nacionnan Uni ta horta cos for di 2 cas di Europeonan. Trupanan di Nacionnan Uni aparentemente a juda rebeldenan-Baluba di confisca vehiculonan. Rebeldenan-Baluba a asesina y horta y e trupanan di Nacionnan Uni a stroba Europeonan cu tabata hui, di carga nan cosnan riba vehiculonan.

Nacionnan Uni no tabata por garantisa ni proteccion di misionarionan.

Presidente Chombe a exigi pa manda un comision investigativo comun na e lugar inmediatamente, y pa Nacionnan Uni manda fortificacion pa Kabalo.

## Posible armamento di tribunan leal

E comunicado ta bisa cu gobierno katanges lo por hanja su mes obliga di arma tribunan leal pa nan bringa contra e bandidonan „dje traidor comunista Lumumba" y lo e mester tuma tur medio necesario, pa pone un fin mas pronto posible na e asesinatonan y hortamentu di bandidonan na Norte-Katanga.

## Arresto di Kasongo a ser stroba

LEOPOLDSTAD, 21 october. — Ajera nochi soldanan di Ghana a stroba arresto di Joseph Kasongo, presidente dje camara congoles di representantenan. Como 20 solda ghanes a den jardin di cas di Kasongo, kende ta worde considera como un partidario di Lumumba, pa evita su arresto.

## Informacion dje corant „Al Amal"

BEIRUT, 21 october. — E corant „Al Amal" a informa awe cu un gobierno liber syrio a worde forma. E ta situa na Amman (Jordania) bao di direccion dje lider desterra syrio, Husni El Barazi. E corant a bisa cu e gobierno liber syrio tin un radioemisora. E noticia aki no a worde afirma.

## Expresion di ministro Filipino

MANILA, 21 october. — E ministro filipino di comercio e expresa su mes contra un plan pa un mercado comun asiatico. E ta di opinion cu e contrariedad entre e posicionnan economico dje paisnan asiatico ta mucho grandi pa hustifica formacion di bloquenan economico. El a propone pa forma un federacion di camaranan asiatico di comercio, pa medio di cual comerciantenan asiatico lo por cuida nan interesnan mehor.

## Declaracion di David Shoup

NORFOLK, 21 october. — General David Shoup, comandante supremo dje trupanan di Marina mericano, a declara pa prensa ajera, cu e trupanan na e base naval mericano Guantanamo na Cuba, a worde fortifica.

E no tabata kier bisa cuanto homber a worde manda Cuba.

## Pome submarino Ingles atomico

LONDEN, 21 october. — Awe mainta reina Elisabeth di Inglaterra a „bota" e prome submarino atomico di Inglaterra awe mainta, na e scheepswerf di Vickers Armstrong, na Barrow in Furness. Nomber dje submarino atomico ta „Dreadnought".

**Durante e agasajo cu Toeristenbureau a ofrece dlahuebs anochi den Bali Restaurant pa e 10 habitantenan di e Estado Albany cu a binl den e „Friendly Neighbour Cruise", sr. G. Eman di Eman Trading a dirigi palabra na nan.**







**ABORDO DI „TINA SCARLETT" — E dos portretnan aki a worde saca abordo di e veerboot „Tina Scarlett" despues dje candela cu tabatin abordo. Ariba: Door di un dje patrijspoortnan kibra, un bista riba resto di e tankero „Diamant". Abou: Loke a resta den e sala di restauracion abordo.**

CREDIT UNION:

# Fiesta international celebra pa promer biaha na Aruba

**SAN NICOLAS — Credit Union na nos isla, un organisacion cu tin apenas algun luna cu el a mira luz, ya a sabi di presenta un programa pa celebra promer biaha na nos isla e „International Credit Union Day". Un Cecilia Club na San Nicolas jen jen di miembros cu a scucha palabranan di e.o. gezaghebber F.J.C. Beaujon y diputado F. Wernet, bebe refresco y mira pelicula, tabata e sitio na unda e celebracion a tuma lugar. Tabata un fiesta chikito, pero cu a pas pa un organisacion recien lamta.**

Un Misa canta pa 7'or diahuebs anochi den Iglesia Santa Theresita tabata principio di e fiesta aki cu despues a sigi den Club Cecilia. Sr. F. Groeneveldt, presidente di Credit Union Santa Theresia (San Nicolas) a jama bonbini, despues cu Wilhelmus a ser scucha, na gezaghebber Beaujon, diputadonan I.S. de Cuba y F. Wernet sacerdotenan y e centenares di miembrosnan den e sala. Sr. Hubert Booi tabata encarga pa duna un splicacion di e nacemento di Credit Union den siglo diezinuebe. Ta sigur cu hopi cu no tabata mucho bon na haltura di movimiento di „spaar y Fia" a enriquece nan saber despues di e charla di sr. Booi. Tambe gezaghebber Beaujon no a laga di mustra riba e trabau noble y e bendicion di un Credit Union pa un pais.

Orador a apoya e miembronan pa keda fiel na nan Credit Union y pa encurasha esnan cu no ta miembro ainda pa nan tambe drenta den e fila di Credit Union. Diputado Wernet tambe a comparti e opinion aki di e gezaghebber. Durante e pauza cu a sigi refresco a ser brinda na e presentenan.

Promer cu pelicula, cu a forma e ultimo punto riba e programa sr. A. Martijn, presidente di e Credit Union di Playa, pidi y a hanja un aplauso caluroso pa rev. pader A. Romer, e iniciador di Credit Union na Aruba.

E programa aki a worde prepara pa e Chapter di Chapter di Credit Union na nos isla, den cual ta representa caba 6 parochia. Mirando e buena marcha di Credit Union riba e isla ta sigur cu otro anja e celebracion lo ta mucho mas grandi.

## CAMBIO ESTRUCTURAL DI N.U. PROMER NECESIDAD

### Estadonan di hendenan di color lo no scoge Merca

MOSCU — Krutshef a bisa ajera tambe durante su discurso na Moscu, cu ta prome necesidad, pa cambia structura di Nacionnan Uni na un tal manera, cu e equilibrio nobo di poder entre e 3 gruponan mas grandi di estado, esun socialista, esun imperialista y esun neutralista, lo worde expresa.

**Si mester vota awor pa scoge un asiento, ta improbable cu e estadonan di hende di color lo scoge Merca, na unda nan ta worde discrimina na tur lugar, pa motibu di nan color.**

### Rusia dispuesto na mustra realidad di poder.

Krutshef a bisa cu Macmillan ta expresa su deseo di desarme, pero tur loke el a haci, ta solamente formacion di un comision di expertonan pa studia e control. Sinembargo Macmillan lo mester sinja conoce e realidad di poder y desarme den mundo pronto, y Rusia ta dispuesto na mustr'e nan. E paisnan occidental no ta dispuesto na desarme ainda, pero nan no por admiti esey dilanti di nan pueblo.

### 55 cens pa cabez

Krutshef a bisa tocante e declaracion di presidente Eisenhower, cu Merca ta dispuesto na duna ajudo na e paisnan independiente nobo di Africa, te na un suma di 100 millon dollar, cu esey lo bira 55 cens pa cada africano na e paisnan independiente nobo africano.

El a bisa: „No por haci masha cos cu 55 cens. Na Merca no ta posible pa cumpra ni dos paki di sigaria for dje suma ey."

## Hungaro i su relacionnan cu Merca

BUDAPEST, 21 october. — Gobierno hungaro ta dispuesto na normaliza su relacionnan cu Merca, basta cu e gobierno mericano priminti, cu lo e no interveni den asuntonan interno di Hungria, asina a worde declara awe den un comunicado oficial tocante e actividadnan dje delegadonan hungaro cerca Nacionnan Uni.





## DANJO TOTAL NA ST. MAARTEN Fl. 435.000,—

**WILLEMSTAD. — Segun nos a ser informa e danjo cu e orcan „Donna" a laga atras na St. Maarten na propiedarnan paticular ta, segun un valoracion final y definitivo, fls. 435.000,— florin Antillano. Solamente fls. 60.000 di e suma aki ta worde paga door di seguro. E placa restante nan ta spera pa medio di accionnan manera esnan cu ta tumando lugar awor na Corsow y Hulanda.**

**E relato di gezaghebber Beaujon cu e cifra final aki a jega Corsow den e dianan aki. No ta conocí ainda e cifra definitivo tocante e danjo na edificionan di gobierno, palonan di telefoon y otro postnan cu ta cai bau di gobierno, manera camindanan etc. E danjo cu a worde haci na plantacionnan ta di fls. 10.000,—.**



## BANCO ANTILLANO REBAUTIZA

ORANJESTAD. — Dia 18 p.p. nan a aproba durante un reunion di accionistanan di e Banco Antillano cu a worde funda e anja aki e proposicion di e directiva pa di awor en adelanta jama e banco „Banco Comercial Antillano".

Un y otro a socode pa motibo di un deseo expresa cu amsha prudencia di e gobierno Central, cu tabata preocupa cu desconocidosnan kizas algun tempo lo mira e Banco Antillano, siguiendo su nomber, como e Antilliaanse Staatsbank, cu tur e posibel consecuencianan desagradabel cu por tin.

## STATUTO DI AMERICAN LEGION APROBA

ORANJESTAD. — Den Curacaose Courant di dia 14 p.p. a sali publica e statutonan di Aruba Esso Post no. 1 di e American Legion.

Ta herdad cu e sociedad aki ta existi for di october 1933, pero t'awor nume e statutonan a worde aproba.

E obhetonan di e legion aki di Americanonan veterano ta: tene bibo e recuerdonan di e gera mundial den e sociedad; desarolla un gevoel di un deber personal pa comunidad gobierno y pueblo; combati e autocracia tanto entre e poblacion como e capitalistanan; somete e poder na ley; promove paz y boluntad di Dios na mundo; defende e principionan di husticia, libertad y democracia y pasa nan na e descendencia; sacrifica cu devocion so fraternidad na e utilizacion mutuo.

E American Legion no ta un organisacion politico. Solamente Americanonan cu a sirbi na Estados Unidos o den unidadnan di aliadonan di e pais aki den e periodonan di 6 april 1917 — 12 november 1918, 7 december 1941 — 3 september 1945 y 25 juni 1950. — Agosto 1953 por bira miembro di e legion.

## MARIACHI ARUBA estrellanan nobo di Klompen Klub

ORANJESTAD. — Pa promer biaha desde apertura di Aruba Caribbean Hotel un grupo di artistanan local a worde contrata pa actua den e conocido shownan di dos siman den Klompen Klub.

Ora cu e dirigentenan di e shownan den Klompen Klub a hanja tende cu e artista Sheila Reynolds, kende tabata contrata pa cuminza dialuna awor dia 24, a bira hopi malo y a worde hospitaliza na New York.

Nan a dicidi na acerca Mariachi Aruba, cu algun siman atras a causa hopi sensacion durante un actuacion den e mesun Klompen Klub.

## ENTREVISTA DI NIXON CU ROCKEFELLER

Vice-presidente Nixon di Merca tabatin un combersacion cu gobernador Rockefeller di New York na television.

Nixon a bisa cu e mal proceder di Krutshef den asamblea general di Nacionnan Uni a danja prestigio di comunismo na Africa y tur otro pais „neutral" hopi.

Nixon no tin mes opinion cu Kennedy respecto Cuba. Kennedy a bisa, cu Cuba ta perdi pa e hemisferio occidental, pasobra el a cai den man dje comunistanan. Nixon a bisa cu e ta convencido, cu e 5 millon cubanonan lo libra nan mes for di Fidel Castro.



## Terrible accidente di trafico

WILLEMSTAD, 21 october. — Riba Schottegatweg ajera tardi algu despues di 4'or un auto den cual tabatin dos muhe sinta, pa un motibu ainda desconoci pa nos, a bula bai dal quibra contra un palu.

E dos personanan aqui a hanja nan primi den un vehiculo cu a quibra por completo y cu heridanan serio el a ser transporta pa hospital Santa Elizabeth.

Pa motibu dje accidente aqui e trafico a sufri masha stagnacion. Ambos victima, quendenan su situacion tabata grave, a ser transporta pa hospital cu ambulance di poliznan di trafico y di Cruz Roja.









## BENDEMENTOE PUBLICO

**Ariba Diarazon 26 di October 1960 na 5'or atardi, lo tin den presencia y na oficina di Notario suscrito na Nassaustraat No. 25, Oranjestad-Aruba, bendementoe publico di:**

**SEGUN PODER IRREVOCABLE:**

**e cas di blokki cu estructuras situa na Isaac Wagemakerstraat Nos. 59, 61 y 63 (anteriormente conoci como Nieuwe Weg Nos. 53, 53A y 55), San Nicolaas-Aruba, riba 832 metro cuadra di terreno propiedad, conteniendo:**

**A.** e cas No. 59 riba 262 M2. di terreno concès: stoepi, sala, cushina, 2 kamber, banjo. Liber di huur.

**B.** e dos estructura riba 570 M2. di terreno concès:
— e estructura p'atras No. 61 conteniendo: 8 kamber, 2 banjo y 2 W.C., di cual un kamber ta liber di huur, e resto ta na huur pa un suma total di f. 220.— pa luna, sin contrato;
— e estructura No. 63 banda dje cas: 3 kamber y banjo. Na huur pa un suma total di f. 75.— pa luna, sin contrato.

Inscribi na nomber di Sr. E. J. Davis, mecanico, biba na Aruba (C. 48—58 y C. 67—53).

(LO WORDE BENDI NA LOTE SEPARA (A resp. B) Y TAMBE DEN COMBINACION.

Tur dia tin ocasion pa mira e casnan entre 4 y 6'or di atardi.

HYPOTHEEK DISPONIBEL PA CUMPRADOR SOLIDO.

Pa mas informacion acudi na oficina di suscrito:

Notario FELIX E. J. THJSSEN.

## Campeonato di schaak
## WIM DE BOER A TITULA CAMPEON

**ORANJESTAD. — Senjor Wim de Bore a titula campeon pa e titulo 1960. Desde su nombramento na Aruba na 1955 e hungador entusiasto aki no a competi den partidonan di schaak, un mal cu sinembargo ta worde comparti pa cada amante di schaak. Apesar el a sabi di subi te na top y conkista pa di tanto biaha e titulo di campeon.**

Sr. de Boer, cu ta schaak for di su 4 anja, a bira na edad di diezseis anja pa promer biaha campeon, esaki tabata na Barneveld na 1946. Despues cosnan mas importante a surgi den su bida y tabata apenas na 1949 cu sr. De Boer a bolbe tuma parti na un torneo. Esaki tabata e campeonato di Nijmegen, na unda el a sali numero cinco.

Servicio militar a bini aden, pero tog no por a stroba cu e marcha triumfante di sr. De Boer a sigi adelanta. Durante e campeonato pa militarnan el a alcanza muy convincentemente e final, algo cu sinembargo nunca a worde hunga. Na su regreso pa Barneveld e no tabatin mucho molester pa reconkista e titulo (1952) cu el a perde den tur e tempo ey. Dor di osu traslado pa Hoogeveen sr. De Boer no tabata por a defende su titulo e anja siguiente. Pero si el a gana na Hoogeveen e campeonatenan 1953 y 1954, y despues di su traslado pa Assen, el a bira aki campeon na 1955. E varios torneonan pa e titulo di campeon pa Hulanda del Norte a worde hunga tambe door di sr. De Boer, pero e ocupacion tabata na asina un manera, cu e no por a jega na e regionnan di mas halto.

Nos ta kere cu sr. Croes, kende tabata e ultimo campeon di Aruba (1952) a hanja un digno sucesor, y conociendo e capacidadnan di sr. De Boer ta mustra cu e lo por bin molestia e campeon Curazolenjo masha hopi. E campeon nobo a usa pa su ultimo partido e sistema Spanjo, riba cual Pandt a bini cu e defensa Ruy Lopez. Despues di un lucha fuerte De Boer a resulta sinembargo di ta esun mas fuerte. Den e partido Dennert — Croes e promer a duna remise despues di 40 salida, locual a worde accepta pa Croes.

E resultadonan di e partidonan hunga diamars anochi di e 10 promernan ta:

| | |
|---|---|
| Jacobs — Boot | 0—1 |
| De Boer — Pandt | 1—0 |
| Dennert — Croes | ½—½ |

E siguiente partidonan cu anteriormentea worde suspendi tambe a worde completa:

| | |
|---|---|
| Pandt — Boot | 1—0 |
| Pandt — Dennert | 1—0 |







**Dennis, de schrik van de buurt!**




„Pas op voor de ratten in het water!"

„Tene cuidao pa djacanan den awa!"

# Perdiendo 1-0 contra Dakota Estrella su chens a mengua

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD. — Un di e publicopan di mas grandi di e actual campeonato tabata presente diahuebs anochi pa presencia e importante partido entre Dakota y Estrella. Hopi importante e partido tabata pasobra pa ambos e tabata presenta un chens di bai mas ariba Estrella cu un victoria lo a empate den promer luga cu R.C.A., mientras cu Dakota awor cu su triunfo di minima diferencia a sali for di pos, mandando San Nicolas Jrs abao.**

Cu un punto di diferencia e dakotenjonan ta ariba San Nicolas Jrs. Asina ta cu un empate contra di e propio San Nicolas Jrs., den su ultimo wega di e campeonato lo ta basta pa Dakota keda den hoofdklasse.

Estrella cu e derrota aki a mira su chensnan bira algo menos ya cu awor pa nan bira campeon nan lo tin gana R.C.A. por lo menos dos biaha mas. Diamars awor nan tin di enfrenta e oncena di Solito y ganando Estrella lo provoca un empate e ora den e posicionnan final. Esaki lo trece un play-off e ora entre e dos oncenanan den promer puesto.

Bao direccion di referi Elio Tromp e partido Dakota — Estrella a worde hunga diahuebs anochi.

E oncena di Estrella for di dos chens cu a presenta tempran a mustra di ta hopi nervioso, mientras cu e defensa dakotenjo, cu back central Juancho Pablo na cabes, tabata den forma excepcionalmente bon. Especialmente Juancho Pablo a bolbe demostra di ta un di e mihor backnan central di nos isla.

Dakota su atakenan ta mihor forma y ta trece hopi accion pa e defensa di Estrella. Dos shot di e half Jimmy Richardson tabata mucho halto. Luego for di un voorzet di su alero drechi Sanam Renfrum, linksbuiten Triso Steba ta kop directamente den man di keeper Lermy Vries.

Midvoor Juancho Kelly tambe ta shoot na banda.

Estrella ta hanja un freekick riba ala robes durante un atake. Esie Croes ta cobr'e poniendo un bon voorzet cu su companjeronan no a sabi di provecha. E hoben alero drechi Felix Geerman a haci un esfuerzo pa yega e bala, pero no a logra.

Mientras cu e defensa di Dakota ta haci un esfuerzo pa yega e bala, pero no a logra.

Mientras cu e defensa di Dakota ta haci un impresion sigur, esun di Estrella ta haci algun hugada cu ta pone su propio gol den hopi peligro. Pero tambe e linea di atake di Estrella ta for di forma.

Faltando cuatro minuut pa e promer tempo caba, e mihor combinacion di e anochi di Estrella ta worde forma. Linksbuiten Dama Werleman ta haci pase pa Felix Geerman kende despues di pasa un defensa dakotenjo ta entrega e cuero na midvoor Candy Wernet den doelgebied. Esaki ta pone un potente shot na haltura di pecho di keeper Roby Simon, kende no por haci otro cu pomp e bala manda corner. Di ta un poco mas desvia sin duda algun esaki lo a bira e promer gol di wega, ya cu tabata un fuerte shot cu unicamente por a worde para pasobra el a bai net riba curpa di e portero.

Den e ultimo minuutnan di e promer tempo Estrella ta forma mas atake cu durante henter e promer cuarenta minuutnan. Tres comer nan ta hanja pa cobra. Ningun di nan sinembargo a duna e resultado cu gran mayoria di e numeroso publico tabata pidi.

### Segundo mitad: Gea Guerrera ta anota unica gal

E promer tempo a caba sin anotacion.

Meskos e uden e promer tempo despues cu Estrella ta forma e promer atake, ta Dakota ta domina e wega. Nan ta pone hopi presion riba e streyanan di Sta. Cruz, cu e anochi aki si no a brilla manera nan a haci te ainda.

Door di cu e linea di atake no ta forma combinacion y logra tene e bala, e defensa di Estrella ta hanja hopi dolor di cabes. Cu hopi esfuerzo nan ta logra sali for di varios momento dificil.

Midvoor Juancho Kelly, despues di ricibi e cuero for di Geo Guerrero, kende a worde utilisa den linea delantera, ta pone un peligroso shot cu ta sali net na banda. Luego ta for di un freekick cobra pa Jimmy Richardson ta surgi un momento peligroso pa Estrella. Guerrero a hanja oportunidad di kop pero ta dirigi e bala malo.

Un error den e defensa di Estrella ta laga Juancho Kelly completamente so den doelgebied, e ta ricibi pase di Tirso Steba, y ta pone un shot cu ta dal na e poste y bolbe den tereno. Geo Guerrero a mira su chens y a rush, schuif e bala aden pa e unico gol di wega. Tabata tin na e momento ey 16 minuut di wega.

Y Dakota ansioso pa aumenta su ventaha ta forma rapidamente otro atake peligroso. Un shot bon coloca di Tirso Steba no ta worde garra door di portero Lermy Vries y atrobe ta Guerrero ta ranka bai aden. E biaha aki si un back di Estrella ta logra kita e bala net na ora dilanti di pia di Guerrero.

Luego un voorzet di alero drechi Sanam Renfrum ta worde gekop net na banda door di Steba.

Un comer pa Estrella ta fracasa. E keeper di Dakota realmente no a hanja trabao di menciona den e segundo tempo.

(E ta sigi riba pag. 4)



# Cumpleanjos

*E gentil caballero Ali Krozendijk ta recorda su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Nini, tata Pedrito, ruman Ovito, Icho, Richi, Mena Boei, Mechi, Fon y Cobi, muy especialmente di un amiga.*

A cumpli 19 anja na Los Teques (Venezuela) e gentil caballero Juan Antonio Arcaya. Felicitacion ta bini di su mama na Aruba Augela, tata, Francisco, rumannan Ramona, Francisco, Enrique, Mirella y Idilio, tambe di su amigonan Pablo, Rosario, Freddy Stede, muy especial di su amiga Maria de La Cruz Marin.

E gentil caballero Mario Boekhoudt ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata rumannan, especialmente di un amiga.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Sr. Johan Kock y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Maximina, jiunan Mario, Betty, Fabia, Francisco, suegro Rudolf Dania, y Prudencia Ridderstaat, familia Kock, Ridderstaat y Dania.

E hobencito Victor Gerardo Mariano Kock ta celebra su 6 anja y ta ricibi felicitacio ndi su tata Jaty, mama Ofelia, rumannan Violeta y Kathy Kock, welo y welanan, omo y tantanan, madrina Nina Westerburger, padrino Juan Hoevertsz, prima y primonan Eddy, Elvi, Audley Hoevertsz na Corsow, tur su amiguito y amiguitanan.

E hobencita Maria Rafaela Tromp ta celebra su 10 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Angel, mama Teresita Tromp, rumannan Ersilda, Filomena, Aniceto, Aquiles, Jose, Patricio Tromp, wela y welonan, tanta y omonan, madrina y padrino especialmente di su madrina stima srta. Rosa Franken.

E gentil caballero Jose Marco Ridderstaat ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tata mama, 8 rumannan, tambe di su 2 ihanan Ina y Lientje Tromp, amigonan di Tanki Flip y di Hydroponic Farm.

Sra. Ursula Henriquez ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Nita, Bibi, Domi, Chinda, Theo, Mien y Lien, su tata, mama, rumannan, 2 sobrina, 2 prima, di Norma Tromp y demas familia, amiga, bisinja y conociman.

E hoben Hilario Krozendijk ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 8 rumannan, especialmente di su amigo Bocchi Hernandez, muy especialmente di un amiga y demas familia Krozendijk, Kock y Martines.

Ta cumpli 64 anja Sr. Simon Kelly. Felicitacion ta bini di su jiunan Luisa, Ninita, Tina, suegronan Cristobal Paesch, Hose Wever, Luis de Cuba, 11 nieta y 13 nieto, tambe di Arcadio Wernet.

E gentil caballero Jose Marco Ridderstaat (Jossy) ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 8 rumannan, sobrina y sobrinonan, tur amiganan y amigonan di Tanki Flip.

Ta cumpli 5 anja e hobencita Bernadette Paesch y ta ricibi felicitacion di su mama Luisa, rumannan Irene, Aleandro, Ambrosio, Isidora, Helene, Evaristo, Tomas, Sinovio, Sinovia, welo, familia de Cuba y Wever di Linchi Paesch, especalmente di Arcadio Wernet y demas familia.

E gentil caballero Hilario Krozendijk ta cumpli anja y ta ricibi felicitacon di su mama, tata, rumannan, omonan, tantanan, prima y primonan y demas familia, especialmente di tur su amigonan, prima Filomena Krozendijk.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Ursula Kock y ta ricibi felicitacion di su amiganan especialmente di Glenda Kock y Filomena Krozendijk.

Sr. Mario Ranes ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su querida esposa Annie Olive, jiunan Harold y Michael, suegra y suegro, swanan, comader Ethelina, compader Jan Lacle y especialmente di su mama Adeleida y tata Gerardo Ranes.

E hobencito Santiago Nicomedes Angela ta cumpli 4 anja y ta ricibi felicitacion d su estimada mama Sira, tata Fernando, rumannan Roberto, Rolando, Mirto, Evelin, Chimbo, tantanan, Cecilia, Luisita, Annie, Greta, Magarita, Petronilia, Francisca, Leonida, Jacenta, omonan Betti, Juan, Florentino, Rosimbo, padrino Rosimbo Croes, madrina Supriana, estimada wela Johanna, welo Hose, wela, prima y primonan, especialmente di sr. Simon Rafael Angel y demas familia Angela, Rodriquez, Croes y Vasquez.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Sra. Viuda Anna Tromp. Felciitacion ta bini di su jiunan Cornelis, Juan, Pablo, Maria, Gabi, Filomena y Dora Tromp, mama y tata, rumannan Damiasco Henriquez, tambe di su nietonan Rolando y Reynolds Tromp, suegro Carmen Tromp y demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal sra. Maria Rosaria Perez y ta ricibi felicitacion di su esposo Vicente, 10 jiunan suegro Toni, suegranan Ida, Victoria, Jonca, Maria, Dita, nieta y nietonan y demas familias.







# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

## CINE

**Diasabra 22 di oktober**
DE VEER 8.30 „A Summer Place"
RIALTO 8.00 „Bailout at 43.000"
PRINCIPAL 8.00 „Fantasia"
AURORA 7.30 „Crime and Punishment U.S.A."
SAVANETA 7.30 „The Wicked Lady"

**Diadomingo 23 di oktober**
DE VEER 6.00 „King of the Range"
DE VEER 8.30 „A Summer Place"
RIALTO 5.45 „It! The Terror from beyond Space"
RIALTO 8.00 „Bailout at 43.000"
PRINCIPAL 6.00 „Northwest Mounted Police"
PRINCIPAL 8.00 „Man or Gun"
AURARA 6.00 „Johnny Rocco"
AURORA 8.00 „Machete"
SAVANETA 6.30 „The Fighting Cowboy"
SAVANETA 8.00 „Daniel Boone Trail Blazer"

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2200

## POSTSLUITINGEN

**Zaterdag**

Curacao 6.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 10.00 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30.

















# Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

**No. 33**

De vez en cuando Sir Montagu sa i almorza den Half Moon Street cer- Sherry y su hoben esposa. Hero traha trabao di hospitalaria es ora y nunca e no tabata larga nan ripa- e preocupacionnan cu tabata atorente ora e mira cu Sherry tabata ao di su influencia. Ora cu e conde e huesped bai den e biblioteca desues di comida pa nan bai hunga rta, Hero ta alcha su mes y no bata parce mas. Pero ora senjor Ringwood, Ferdy, su ruman Marmaduke Fakenham y lord Wrotham bini na bishita e tabata enteramente otro. Es ora ei tur cos tabata manera anterior, mescos cu na Melton Mowbray. Mientras nan tabata hunga carta, Hero tabata sinta den un stul grandi y tabata mira nan wega.

Bao di direccion di senjora Hobby, Hero tambe a sinja hunga algun wega di carta. Hasta el a bai un anochi cu su amiga nobo na un direccion den Park Lane, caminda nan tabata hunga placa. El a perde mas tantu cu el a gana, pero e suma mensual cu riba conseho di senjor Stoke e tabata hanja cerca Sherry tabata mas cu suficiente pa e paga e perdidanan aqui.

Senjor Ringwood a tene na su palabra y a sinja Hero subi cabai y maneha shers. Pronto por a mire na Promenade na Hyde Park, mientras e mes tambe tabata maneha e cabainan dilanti su shers.

Esaqui tabata algu fuera di custumber, pero Sherry tabata gusta p'e hacie, pasobra cu esei nan tabata paga mas atencion na su muhe hoben.

Hasta tabatin bez cu Hero tabata bai cu Isabella, pero esaqui no tabata sinti su mes mucho salvo den compania di Hero. Ademas e tabata envidia Hero pa e atencion cu e tabata hala riba su persona y e popularidad cual e tabata goza cerca amiganan di Sherry. E unico consuelo cu Isabella tabatin cu tur e hombernan aqui tabata trate masha carinjoso, manera un ruman muhe mas hoben.

E bisihta priminti na Almack tabata segun Hero un gran exito. El a hanja cu tur hende tabata trate carinjoso y den su inexperto e no tabata observa e reservacion di Drummond Burrell y e bistanan circa di princesa Esterhazy. Cu su man riba braza di Sherry e tabata waak rond di dje cu wowonan cu tabata brilla di felicidad. Y aunque cu Sherry tabata hanja baliamentu menos excitante cu wega di dauw of carta, e manera cu cua su muhe a ser ricibi aya, a pone reconcilie cu tur cos, aunque cu na un otro ocasion lo el a jama e anochi aqui laf.

El a introducie na diferente dama y caballero y hasta e mes a balia diferente bez cune. Sinembargo riba e caminda di regreso el a bise cu awor lo e tin di bai cune tambe na un otro caminda cu tin mas alegria. Pero ainda Hero no por a figure di antemano cu ta sigur lo e goza aya mas tanto cu na Almack.

Sinembargo un paar di dia despues el a bai e cu Sherry na un baile mascara na Convent Garden.

En realidad aqui tur cos tabata distinto. Ora cu nan a drenta aya cu nan mascara, nan a hanja nan directamente den un gran multitud di hacido di fiesta cu tabata grita y hari cu masha smaak. Sherry a larga reserva un di e apartamentonan di mas abao y despues di a baila algun pieza el a tuma asiento cu su esposa. E compania di su esposa no a impedi Sherry na ripara tur e damanan atractivo cu tabata den su cercania, principalmente esnan cu bunita figura y e no a laga di dedica nan palabra bunita.

Riab un cierto momento algun senjor bon bisti a camna drenta. Nan a bini alegremente cerca Sherry y esaki a puntra su esposa si e por disculpe un momento. E tabatin cu papia cu un di e senjornan.

Hero no a keda sinta e so pa mucho tempo. Pronto el a ripara cu tabatin un estranhero disfraza den e mes un luga cu ne. Ora cu el a keda mire sorprendi, esaki a bise: „Ta bo so t'ei, mi amor?"

„Ta kende bo ta?" el a contesta extranja.

„Ami ta un alma solitario!" e visitante a contesta, mientras el a cai sinta riba e stul di Sherry sin pidi permiso y pasa un man rond di Hero su schouder. „Ay, tene compasion di mi, dulce extranhera".

(E ta sigi)

# CISCO KID

1. „Ya ta merdia. y no tin senjal di bida den e molino"! 2. Pronto un garoshi ta jega cerca.. 3. „Ata Susi ta bini.. su so! Lo mi haci lo que Cisco ta bisa mi"!




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Tabata un trampa! Ban riba dje"! „Mi mester bende mi vida caro.. oh! E arma ta descarga"! 3. „Nan ta bay mata nos. Hazard.. menos mal cu nos no ta bay mira otro mas"!




# DICK TRACY

1. „Y bo a bin aki pa scirbi poesia"? „Si. Spots". 2. „Mi ta bin pa sinta mi só y pensa. Mi versnan. Tin tranquilidad y ta queto den e lugar aki. pa camna rond aki ta bon. 3. „Bo tabata quier un lugar pa sconde di e polisnan — asina"! 4. „Lafayette, nos ta aki"! „Ugh"!



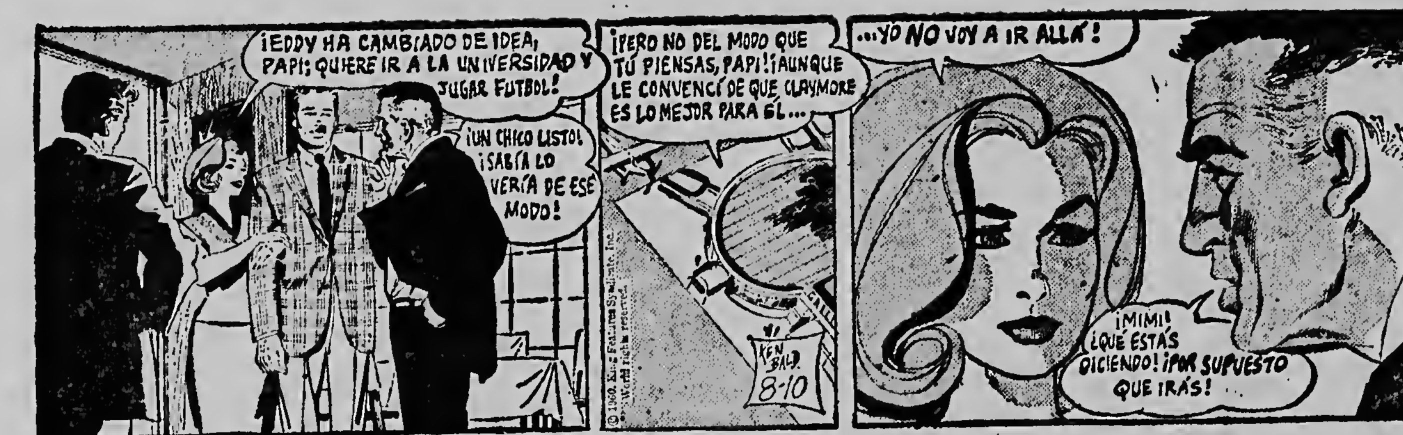

# RIP KIRBY

1. „M ita quere cu Ferret ta bay traiciona mi. asina ta lo mi laga mi bachi aki den e matanan y lo mi haci net contrario di lo que mi a bisa.." 2. „Si Ferret actua manera mi ta spera. e zanja aki ta perfecto. Si no. lo mi hanja mi den apuro.. 3. „Bo ta mira e mancha blanco ey? Ta Kirby"! „Si"!




# EL PRECIO DEL

1. „Eddy a cambia di idea. papi; e quier bay na universidad y hunga futbol! Un mucha listo! M itabata sa cu lo e mira e asunto di otro modo"! 2. „Pero no di e modo cu bo ta pensa, papi! Aunque mi a convencé cu Claymore ta e mehor p'é.." 3. „ami lo no bay aya"! „Mimi! Quico bo ta bisando? Claramente cu bo mester bay"!




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Abo ta gusta Miguel Galo. No nenga esey". „Mi no ta nenga. Y a bo tambe.." 2. „Ami.. ami... oh.. 4. „Mi no sa lo que ta pasa mi, ruman.."




# PEPITA

1. „Mi quier sabi paquico nan a manda bisa mi cu mi cuenta ta sobregira". 2. „Pero bo a manda mi un cheque di $. 18 siendo bo tin solamente $. 10 na banco, senjora.." 3. „Pues si bosonan ta asina exigente. lo mi pasa mi cuenta na un otro banco"! 4. „Awor mi sa paquico nan ta pone nos tras di trali"!




## Perdiendo 1—0 contra Dakota

(Continuacion di pag. 3)

E unico momento cu a medio spanta e gol di Dakota den e segundo tempo tabata den di 35 minuut. Un shot di Doei Geerman a dal contra di lomba di un defensa Dakotenjo. E bala a desvia y pa apenas escaso distancia a sali out. No a falta mucho cu ey por a bin e gol di empate. Un gol cu lo a yuda Estrella enormemente den su afan di obtene e titulo mayor di nos futbol.

Ora cu referi Elio Tromp a fluit pa ultimo biaha den e wega e scoreboard tabata marca ainda 1—0 na favor di Dakota. E actuacion di arbitro Tromp tabata bon y certero logrando domina e wega den e poco momentonan di accion fuerte cu a presenta.

Dakota asina a obtene un revancha ariba e derrota di 1—0 cu nan a sufri den e promer vuelta contra di e oncena di Estrella.

### Posicion di e equiponan di hoofdklasse

Incluyendo e partido di Dakota — Estrella. nos ta hanja unicamente un cambio den e tabla di posicion. esta cu Dakota a sali for di ultimo puesto y San Nicolas Jrs. consecuentemente a sink p'ey.

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| R.C.A. | 9 | 6 | 1 | 2 | 30 | 14 | 13 |
| Estrella | 9 | 5 | 1 | 3 | 21 | 15 | 11 |
| Aruba Jrs. | 10 | 5 | — | 5 | 18 | 22 | 10 |
| Jong Aruba | 10 | 4 | 1 | 5 | 20 | 25 | 9 |
| Dakota | 9 | 3 | 1 | 5 | 6 | 11 | 7 |
| San Nic. Jrs. | 9 | 2 | 2 | 5 | 13 | 21 | 6 |




(Fuera responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor, permiti nos un espacio den bo corant tan lesa, pa cual masha danki di ante mano.

Na e principio di e siman aki nos tabata pasa dilanti e edificio nobo d La Esperanza na Playa y como nos ta fiel clientenan di e Super Market aki. nos a keda masha sorpresa pa weita dilanti un edificio grandi, bunita y costoso. un pida acero cu ta yen di lodo. Ya e construccion a yega su fin caba té cu e ta casi cla pa worde habri. Nos ta puntra nos mes, y al la bez hefe di D.O.W., si ta intencion nan tin pa laga e lugar sushi asina. Nos ta haya cu nan mester corda. cu ta pueblo di Aruba mester pasa ei riba pa bai tienda. pueblo cu major parti ta paga belasting y cu ta votador. Ademas e tienda fabuloso aki ta pa beneficio y bienestar di hente Aruba. Ariba Klip caminda e sjonnan rico ta biba, si parkeerplaats y caminda a worde traha pa noord di e Synagoge. hasta promé cu e construccion a caba. Wel laga nos carga un POCO pasenshi y weita kiko D.O.W. por haci pa nos ainda. Nos si ta spera sinceramente cu e lugar ei lo worde limpia y asfalta promé cu e negoshi aki habri su portanan pa nos. pueblo di Aruba.

Un bez mas. masha danki Sr. Redactor.

Un fiel cliente di La Esperanza.

## HOROSCOOP

**ARIESNAN**
11 Maart — 21 April



Na principio cos ta bai masha poco poco, pero mas den curso di dia fortuna lo hari cu, bo.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Awe bo por tende bon noticia cu tin relacion cu bo ganashi of aumento di bo sueldo.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Tin un acento favorable riba colegialidad. Bo por bien caricia confianza numa.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



E dia di awe ta ser caracteriza door di noticia financiera favorable. Aumento di sueldo ta posible.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



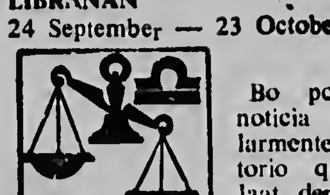
Si bo quier haci un paseo di weekend. spera te atardi laat. Awe ta bo dia di romance.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Fortuna ta meen masha bon trobe cu bo. Y ta priminti ventaje financiero.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Bo por hanja noticia particularmente satisfactorio quizas te laat den anochi mes.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



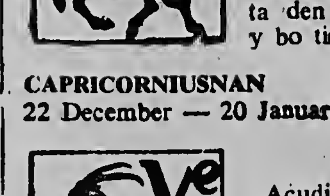
Fortuna por ta cu bo den sentido financiero. Famianan por duna bo ayudo interesante.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



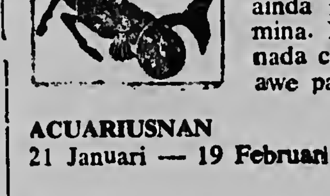
Por bira un dia druk pa bo awe. Sinembargo luna ta den bo signo y bo tin suerte.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Acudi bo cu un of otro asunto cu ainda no ta termina. No larga nada cu por haci awe pa majan.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Evita tur sorto di kestion na cas. Trata na sali keiru un poco. Parti financiera bo tin suerte.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Trabao haci den cuadro di negoshi of profesion por tira hopi fruta. Tene confianza.